

1st Sunday after Epiphany

Feast of the Holy Family

White

2 Cl. (Duplex majus)

INTROIT: *Prov. 23:24, 25*

Exsultet gaudio pater justi, gaudeat pater tuus et mater tua, et exsultet quæ genuit te. *Ps. 83:2, 3: Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum : concupiscit et defecit anima mea in atria Domini. V. Gloria.*

Let the father of the just one exult with joy : let thy father and thy mother rejoice; and let her that bare thee be glad. Ps. 83:2, 3: How lovely are thy tabernacles, O Lord of hosts : my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. V. Gloria.

COLLECT

Domine Jesu Christe, qui Mariæ et Joseph subditus domesticam vitam ineffabilibus virtutibus consecrasti : fac nos, utriusque auxilio, Familiæ sanctæ tuæ exemplis instrui; et consortium consequi sempiternum. Qui vivis.

O Lord Jesus Christ, who becoming subject to Mary and Joseph, didst sanctify home life by wondrous virtues; by their help do thou grant that we may profit by the example of thy holy Family, and be members of thy household for evermore. Who livest.

EPISTLE: *Col. 3:12-17*

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Colossenses.

Fratres : Induite vos, sicut electi Dei, sancti et dilecti, viscera misericordiæ, benignitatem, humilitatem, modestiam, patientiam; supponentes invicem, et donantes vobismetipsis, si quis adversus aliquem habet querelam : sicut et Dominus donavit vobis, ita et vos. Super omnia autem hæc, caritatem habete, quod est vinculum perfectionis : et pax Christi exsultet in cordibus vestris, in qua et vocati estis in uno corpore : et grati estote. Verbum Christi habitet in vobis abundanter in omni sapientia, docentes et commonentes vosmetipsos psalmis, hymnis et canticis spiritualibus, in gratia cantantes in cordibus vestri Deo. Omne quodcumque facitis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini Jesu Christi, gratias agentes Deo et Patri per ipsum.

A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Colossians.

Brethren: Put ye on, as the elect of God, holy and beloved, the bowels of mercy, benignity, humility, modesty, patience; bearing with one another, and forgiving one another, if any have a complaint against another; even as the Lord hath forgiven you, so do you also. But above all these things, have charity, which is the bond of perfection : and let the peace of Christ rejoice in your hearts, wherein also you are called in one body; and be ye thankful. Let the word of Christ dwell in you abundantly, in all wisdom; teaching and admonishing one another, in psalms, hymns, and spiritual canticles, singing in grace in your hearts to God. All whatsoever you do in word or in work, all things do ye in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God and the Father through Jesus Christ our Lord.

GRADUAL: *Ps. 26:4*

Unam petii a Domino, hanc requiram : ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ. *Ps. 83:5*: Beati qui habitant in domo tua, Domine, in sæcula sæculorum laudabunt te.

One thing have I asked of the Lord, this will I seek after : that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life. Ps. 83:5: Blessed are they that dwell in thy house, O Lord; they shall praise thee for ever and ever.

ALLELUIA: *Is. 45:15*

Vere tu es Rex absconditus, Deus Israel Salvator.

Verily thou art a hidden King, the God of Israel, the Saviour.

GOSPEL: *Lk. 2:42-52*

Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.

Continuation of the holy Gospel according to St Luke.

Cum factus esset Jesus annorum duodecim, ascendentibus illis Jerosolymam secundum consuetudinem diei festi, consummatisque diebus cum redirent, remansit puer Jesus in Jerusalem, et non cognoverunt parentes ejus. Existimantes autem illum esse in comitatu, venerunt iter diei, et requirebant eum inter cognatos et notos. Et non invenientes, regressi sunt in Jerusalem, requirentes eum. Et factum est, post triduum invenerunt illum in templo sedentem in medio doctorum, audientem illos, et interrogantem eos. Stupebant autem omnes, qui eum audiebant, super prudentia et responsis ejus. Et videntes admirati sunt. Et dixit mater ejus ad illum : Fili, quid fecisti nobis sic? ecce pater tuus et ego dolentes quærebamus te. Et ait ad illos : Quid est quod me quærebatis? nesciebatis, quia in his, quæ Patris mei sunt, oportet me esse? Et ipsi non intellexerunt verbum, quod locutus est ad eos. Et descendit cum eis, et venit Nazareth : et erat subditus illis. Et mater ejus conservabat omnia verba hæc in corde suo. Et Jesus proficiebat sapientia, et ætate, et gratia apud Deum et homines.

When Jesus was twelve years old, they, going up into Jerusalem according to the custom of the feast and having fulfilled the days, when they returned, the child Jesus remained in Jerusalem; and his parents knew it not. And thinking that he was in the company, they came a day's journey, and sought him among their kinsfolk and acquaintance. And not finding him, they returned into Jerusalem, seeking him. And it came to pass, that after three days they found him in the temple sitting in the midst of the doctors, hearing them and asking them questions. And all that heard him were astonished at his wisdom and his answers. And seeing him they wondered. And his mother said to him: Son, why hast thou done so to us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing. And he said to them: How is it that you sought me? did you not know that I must be about my Father's business? And they understood not the word that he spoke unto them. And he went down with them, and came to Nazareth; and was subject to them. And his mother kept all these words in her heart. And Jesus advanced in wisdom, and age, and grace with God and men.

OFFERTORY: *Lk. 2:22*

Tulerunt Jesum parentes ejus in Jerusalem, ut sisterent eum Domino.

The parents of Jesus carried him to Jerusalem to present him to the Lord.

SECRET

Placationis hostiam offerimus tibi, Domine, suppliciter deprecantes : ut, per intercessionem Deiparæ Virginis cum beato Joseph, familias nostras in pace et gratia tua firmiter constituas. Per Dominum.

We offer to thee, O Lord, a victim of atonement, humbly entreating that through the intercession of the Virgin Mother of God and blessed Joseph, thou wouldst firmly establish our families in thy peace and grace. Through the same Lord.

PREFACE

Of the Epiphany

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique, gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Quia, cum Unigenitus tuus in substantia nostræ mortalitatis apparuit, nova nos immortalitatis suæ luce reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

Today, the COMMUNICANTES of the CANON begins as follows

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Unigenitus tuus, in tua tecum gloria coæternus, in veritate carnis nostræ visibiliter corporalis apparuit : sed et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi ...

It is truly meet and just, right and salutary, that we should always, and in all places, give thanks to thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God. For when thine only-begotten Son showed himself in the substance of our mortal nature, he restored us by the new light of his own immortality. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to thy glory, evermore saying:

Communicating, and keeping that most holy day, on which thine only-begotten Son, who is co-eternal with thee in thy glory, showed himself in true flesh and with a visible body like unto us; and also venerating the memory, first of the glorious Mary, ever a Virgin, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ ...

COMMUNION: Lk. 2:51

Descendit Jesus cum eis, et venit Nazareth, et erat subditus illis.

Jesus went down with them and came to Nazareth, and was subject to them.

POST-COMMUNION

Quos cælestibus reficis sacramentis fac, Domine Jesu, sanctæ Familiæ tuæ exempla jugiter imitari : ut in hora mortis nostræ, occurrente gloriosa Virgine Matre tua cum beato Joseph, per te in æterna tabernacula recipi mereamur. Qui vivis.

Make us, O Lord Jesus, whom thou refreshest with thy heavenly sacraments, unceasingly to imitate the example of thy holy Family, so that in the hour of our death, welcomed by thy glorious Virgin Mother and blessed Joseph, we may be received by these into our everlasting home. Who livest.